



Nueva exposición AUTOCASIÓN



Vehículos seminuevos de todas las marcas

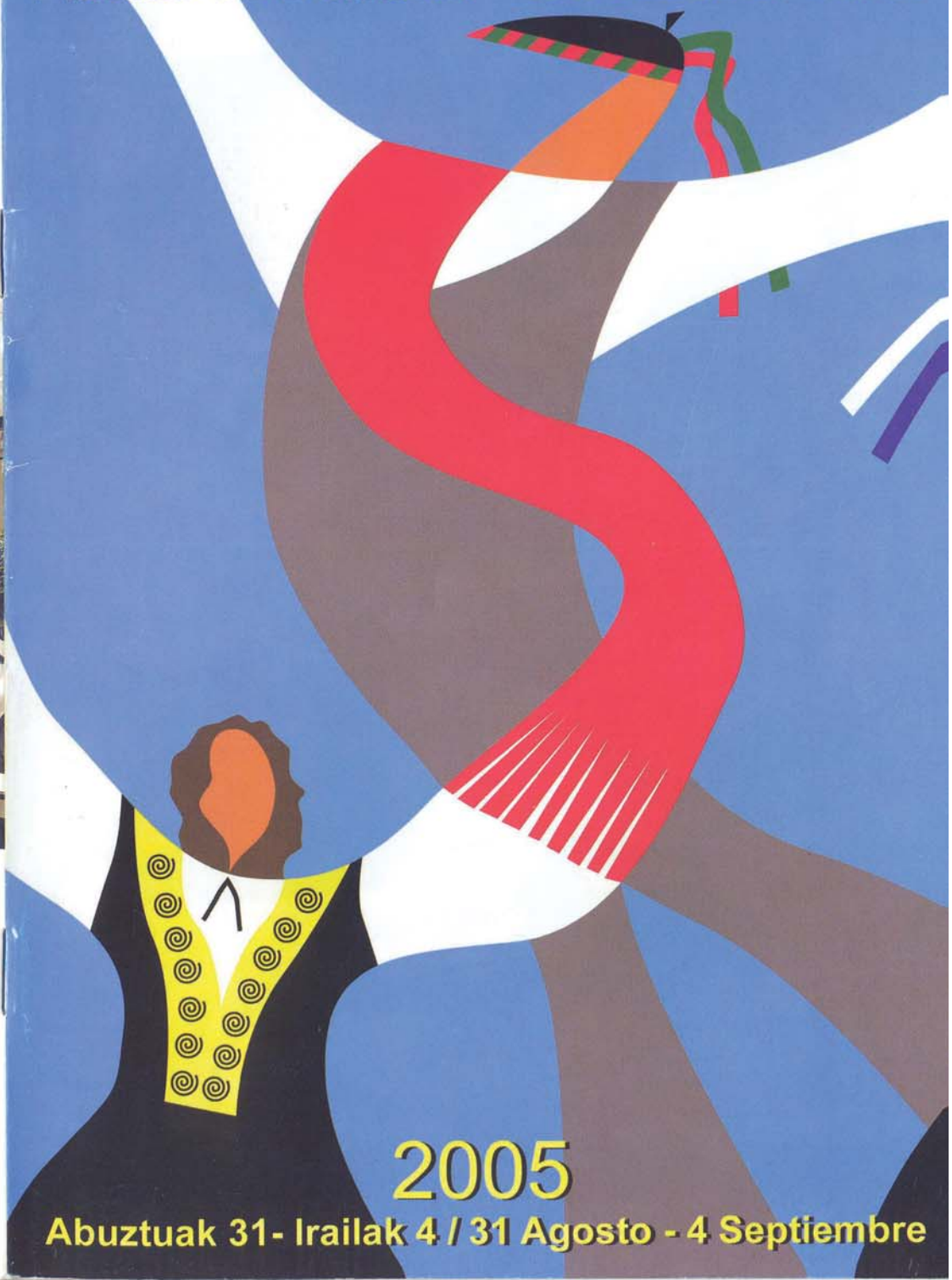
- Vehículos totalmente revisados
- Garantía europea
- Asistencia 24 horas
- Prueba sin compromiso

con la garantía del
Servicio Oficial Postventa de Oneca

Babil Oneca

Avda. Guipúzcoa, 22
Tel.: 948 300 112
31013 Berriozar
www.babiloneca.com

Fiestas de Berriozar - Berriozarko Jaiak



2005

Abuztuak 31- Irailak 4 / 31 Agosto - 4 Septiembre



Porque llegaron las fiestas...

can 



Saludo del Alcalde

Estimados vecinos/as de Berrioizar:

Ya están aquí para todos/as nuestras fiestas patronales de Berrioizar: "San Esteban 2005".

Quiero aprovechar la oportunidad para animaros a participar con entusiasmo en el programa de actos que vamos a disfrutar durante estos días festivos.

Estoy convencido de que de nosotros depende que sean las mejores fiestas de nuestra historia y que daremos un año más un ejemplo de hospitalidad a nuestros visitantes.

Muchas personas habéis elegido formar parte de nuestro pueblo en este último año; quiero expresaros mi más sincera bienvenida y os invito a disfrutar con todos nosotros del alborozo, regocijo y júbilo propio de estos días.

Este año inauguramos la bandera de Berrioizar. Esta debe ser un símbolo que nos una a todos en el presente y futuro de nuestro pueblo, estandarte de valores de tolerancia, convivencia, respeto a lo diferente, paz...

Quiero también dedicar un recuerdo especial a todos los que por diversas circunstancias no nos pueden acompañar: unos estarán siempre en nuestra memoria, otros esperamos que en años sucesivos disfruten de las fiestas con nosotros.

Por último, agradecer a todas las personas y colectivos de Berrioizar que habéis trabajado en la elaboración y desarrollo del programa. Gracias por vuestro esfuerzo y compromiso. Os traslado la gratitud y el reconocimiento de este Ayuntamiento, sin vosotros/as las fiestas no serían posibles.

Gracias a todos.

Felices Fiestas San Esteban 2005.



*El Alcalde,
Benito Ríos Ochoa*





Concurso de Fotografía:

Una mirada desde la discriminación a la igualdad

Ganadora:

“Pasado y presente.

Algo más que estilos diferentes”

Autora:

M^a Jesús Ruiz de Larramendi

Argazki Lehiaketa:

Bazterkeriatik berdintasunerako irudia

Irabazlea:

“Pasado y presente.

Algo más que estilos diferentes”

Egilea:

M^a Jesús Ruiz de Larramendi



Alkatearen Agurra

Berriozarko auzokideak, agur:

Heldu zaizkigu Berriozarko zaindariaren jaiak: Done Eztebe 2005.

Aukera honetaz baliatu nahi dut jaiegun hauetako ekitaldietan gogo handiz parte har dezazuen bultzatzeko.

Jakin badakit, batetik, gure baitan dagoela aurtengoak gure historiako jairik hoberenak izatea eta badakit, bestetik, aurten ere, abegi oneko eredia izanen garela gureganadatozenentzat.

Asko zarete azken urte honetan gure herrikoak izatea erabaki duzuenak; ongi etorri zintzoa guztioi. Gonbidatzen zaituztet gurekin batera egun hauetako alaitasun, poz eta bozkarioz goatzera.

Aurten Berriozarko bandera estreinatu dugu. Banderak izan behar du gure herriaren orainaldian eta geroaldian denok batuko gaituen sinboloa; tolerantziaren, bizikidetasunaren, ezberdinari zor diogun errespetuaren eta bakearen ikurra.

Era berezi batez gogoratu nahi ditut arrazoi batengatik edo bestearengatik gurekin egonen ez direnak: batzuk beti egonen dira gure oroimenean, beste batzuk hurrengo jaietan gurekin egon daitezen espero dut.

Bukatzeo, eskerrak eman nahi dizkizuet egitarau hau egiten eta garatzen lan egin duzuen Berriozarko pertsona eta elkarte guztioi; eskerrik asko zuen esfortzu eta konpromisoarengatik. Udalaren esker ona azaltzen dizuet; zuek gabe jaiak ezinezkoak izanen lirateke.

Eskerrik asko denoi.

2005eko Done Eztebe jai zoriontsuak.

Alkatea

Benito Ríos Ochoa



BAR - CAFETERÍA

BERRIOZAR

**FRITOS - RACIONES
COMEDOR**

**MENÚ ESPECIAL
FIESTAS**

Jai Zoriontsuak!
¡Felices Fiestas!

Iruñalde 18
Tel. 948 076691



lencería • moda infantil

¡Felices Fiestas!
Jai Zoriontsuak!

c/ Etxaburua, 8
31013 BERRIOZAR
tel. 948 078 781





Saludo del Presidente de la Coordinadora Cultural

Ayuntamiento de Berriozar
Berriozar Udala



Comisión de Cultura, Euskera
y Medio Ambiente
Kultura, Euskara eta Ingurumen
Batzordea



Pues nada, que ya han pasado otros 365 días y otra vez se acercan las fiestas de San Esteban de este 2005. La verdad es que da gusto avanzarlas aunque sea de forma sucinta lo que les hemos preparado para estos días desde Coordinadora Cultural y la Concejalía de Cultura, Euskera y Medio Ambiente del Ayuntamiento.

Si el año pasado les contaba que las fiestas de San Esteban eran un tanto prematuras en el calendario, ahora hay que decir precisamente todo lo contrario porque el último miércoles de agosto es 31 y por tanto la jarana tocará este año a su fin el domingo 4 de septiembre.

Entre las novedades de este año les resalto la instalación de un segundo recinto festivo en la Plaza Donantes de Navarra que albergará espectáculos de gran formato como la actuación del grupo de pop-rock navarro **"El color de la duda"** el viernes 2 de septiembre a las doce y media de la noche, una **chirigota gaditana** el sábado a las ocho de la tarde, una **discoteca-show** durante la madrugada del sábado al domingo con **fiesta de la espuma** incluida y la presencia estelar el domingo 4 a las siete del trititilari **Kepa Junkera** y su grupo al completo, que presentarán en Berriozar su disco **"K"** con el que fue galardonado el año pasado con un Grammy Latino al mejor disco folk. En suma, un nuevo lugar en el que disfrutar de la mejor música y las mejores actuaciones en nuestras fiestas de San Esteban.

Hemos reforzado las actividades para los más pequeños con **espectáculos circenses, payasos o juegos** todos los días tanto por la mañana como por la tarde. El Paseo de los Fueros será este año el escenario para los **castillos hinchables** que estarán funcionando todo el fin de semana y que por primera vez presentan atracciones diferenciadas en función de las edades. También **Gorgorito** vendrá a Berriozar para contarnos sus últimas aventuras con la malvada bruja y hacernos aprender (si es que alguien no la sabe a estas alturas) la letra de su popular canción **"Té, chocolate y café"**.

Los beatlemaníacos podrán disfrutar de su momentico ya que hemos contratado a **"Beat Less"**,

unos maravillosos clones del cuarteto de Liverpool que les homenajearán con su repertorio e imagen y que seguro deleitarán también a jóvenes (y no tan jóvenes) con clásicos de los Beatles como **"Hey Jude"**, **"Yesterday"**, **"Let it be"** o **"Yellow Submarine"**, entre otros. La cita tendrá lugar el jueves 1 de septiembre a las ocho y media de la tarde en la Plaza Eguzki.

Pero además del pop el resto de estilos musicales tendrá su hueco en estas fiestas de San Esteban 2005. Así la música de aquí tendrá su mejor exponente en el habitual concierto de la **Banda de Música**, las dianas y pasacalles con los grupos de la **Escuela de Música, las gaitas y los chistus, la txalaparta, las jotas**, por no hablar de la **charanga**.

También estarán presentes los ritmos de otras partes del Estado, por ejemplo los **coros rocieros** de la Casa de Andalucía en Navarra, e incluso del mundo, con la **música y la danza de Ecuador** a cargo de la Asociación Virgen del Cisne. Por supuesto, no faltarán las **verbenas de las tardes y noches** en la Plaza Eguzki.

Seguramente echarán en falta la colección de fuegos artificiales en este programa de fiestas. Lo cierto es que con carácter excepcional hemos preferido prescindir de esta actividad este año, tratándose además de un verano caluroso y muy seco, y con el precedente de un grave incendio en el cercano monte Ezcaba que incluso afectó a terrenos de nuestro municipio. Espero sepan comprender los justos motivos de esta difícil decisión. En todo caso, algo es algo, el viernes y el sábado habrá doble ración del popular **torico de fuego** en una zona desde luego mucho más segura para los incendios, como es el Parque Basoa.

Deseando que el programa sea de su completo agrado y que disfruten de estos días junto con sus seres queridos me despido hasta el año que viene más o menos por estas fechas...

¡¡ VIVA SAN ESTEBAN !!
¡¡ GORA DONE EZTEBE !!

Kultur Koordinakundeko lehendakariaren Agurra

Hala da, beste 365 egun igaro dira, dagoeneko, eta gertu dauzkagu 2005. urte honetako Done Eztebe jaiak. Benetan atsegina da zuei aurreratzea, labur bada ere, Kultur Koordinakundeak eta Kultura, Euskara eta Ingurumen Zinegotzigoak jai-egun hauetarako prestatutakoa.

Iazko Done Eztebe jaiak goiztiarrak izan ziren; aurtan, aldiz, kontrakoa esan behar dugu, abuztuko azken asteazkena hilak 31 baita eta, beraz, parranda ez da bukatuko irailleko lehenengo igandea arte, irailaren 4a arte.

Aurtengo berrikuntzen artean jai-eremu berri bat azpimarratu nahi dut, Nafarroako Emaileen plazan formatu handiko ikuskizunak kokatu baititugu. Izan ere, irailaren 2an, ostirala, gaueko hamabi eta erdietan, **"El color de la duda"** Nafarroako pop-rock taldeak joko du; larunbatean, arratseko zortzietan, **Chirigota** Cadiztarra izanen da protagonista; **discoteca-show** batek betekiko du larunbatetik iganderako gaua, **apar-jaia** barne; eta igande 4an, zazpitan, **Kepa Junkera** trititilari entzutetsuak, bere talde osoarekin, **"K"** diskoko lanak joko ditu (iaz, disko horri esker, Grammy latindarra irabazi zuen, folk sailean). Beraz, esan bezala, leku berri bat jaietan musikarik eta ikuskizunik hoberenekin gozatzeko.

Txikienean ere ongi pasatzeko aukera gehiago izanen dituzte: **zirkoa, pailazoak** eta **jokoak** egunero, goizez eta arratsalde, eta **gaztelu puzgarriak** asteburuan, Foruen pasealekuan (aurten, lehenengo aldiz, adin ezberdinei egokitutako atrakzioak eskainiko dira). **Gorgorito** Berriozarrera etorriko da sorgin gaiztoarekin gertatutako azken abenturak kontatzera eta bere kanta ezaguna irakaste-



José Antonio Navidad,

Pte. de la Coordinadora Cultural.
Kultur Koordinakundeko Lehendakaria.

ra (honezkero ez dakien inor geratzen bada): **"Té, chocolate y café"**.

Beatles-zaleek ere haien unetxoak izanen dute, **"Beat Less"** taldea kontratatu baitugu. Liverpooleko laukotearen klon zoragarri hauek bere erreperitorioa irudiaren bidez jatorrizkoen omenaldia egiten dute, eta gazteak eta ez horren gazteak liluratzeko gaitasuna dute Beatlesen klasikoak jotzen dituztenean: **"Hey Jude"**, **"Yesterday"**, **"Let it be"** eta **"Yellow Submarine"**, besteak beste. Hitzordua irailaren 1ean, osteguna, jarri dugu, arratseko zortzi eta erdietan Eguzki plazan.

Pop estiloaz gain, gainerako musika estiloek ere badute bere lekua 2005eko Done Eztebe jaietan. Hemengo musika gertu izanen dugu **Musika Bandaren** ohiko kontzertuan, **Musika Eskolako taldeen diana eta kalejiretan**, baita **gaita, txistu, txalaparta eta jota** emanaldietan ere, **txarangaren** parte-hartzea ahaztu gabe.

Jaietan egonen dira, bestalde, Estatuko beste ermito batzuk, Nafarroako Andaluziaren Etxeko rocio-abetesatza, esaterako; baita munduko beste ermito batzuk ere, izan ere, **Ekuadoreko musika eta dantza** hurbilduko dizkigu Virgen del Cisne Elkarteak. Ez dira faltako, noski, Eguzki plazako **dantzaldiak**, arratsaldean eta gabez.

Jai-egitarauan su-artifizialak falta direla ikusiko duzue. Aurtan salbuespenezko erabakia hartu dugu eta ez da su-artifizialik izanen jaietan, aurtengo uda bero eta lehorrak sute-arriksua areagotu baitu (Ezkabako sutea, gure udalerriko lur zati bat kaltetu zuena, aurrerari larria izan da). Erabaki zail honen bidezko arrazoiak ulertuko dituzuelakoan nago. Dena dela, gutxi hobe deus ez baino: ostiralean eta larunbatean **zezen-suzko bikoitza** izanen dugu zona seguruago batean, Basoa parkean.

Espero dut egitaraua erabat gustukoa izan, eta egun hauetan ongi pasa dezazuela senide eta lagunekin. Heldu den urte arte agurtzen zaituztet, abuztuko egun hauek heldu arte, gutxi gora behera...

¡¡ VIVA SAN ESTEBAN !!
¡¡ GORA DONE EZTEBE !!



Miércoles, 31

17:00 ENTREGA DE PREMIOS del Concurso de CARTEL de FIESTAS, del Concurso de FOTOGRAFIA de MUJER y Deportistas destacados este año. Ayuntamiento.

18:00 CHUPINAZO. Plaza Eguzki.
Participan: COMPARSA de GIGANTES, GAITEROS HAIZALDI, GRUPO de DANZAS TXIKI HULARGI y BANDA de MUSICA.

Notas: Habrá reparto de un pequeño LUNCH.

No se permitirá arrojar nada a la plaza ni a los grupos participantes.

A continuación **PASACALLES.**

18:15 CHOCOLATADA, por la Sociedad TXOKO ELKARTEA.
Plaza Eguzki.

18:30 ACTUACIÓN INFANTIL con GORGORITO.
Kiosco Escuela de Música.

19:00 FINAL del CAMPEONATO de FUTBITO INTER-PEÑAS.
Parque Ilargi

19:00 BAILABLES con la BANDA de MÚSICA.
Plaza San Esteban.

20:00 VERBENA con la Orquesta EQUUS. Plaza Eguzki

21:45 BAILES POPULARES con Gaiteros HAIZALDI.
Plaza Eguzki

22:00 TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

24:00 VERBENA con la Orquesta EQUUS. Plaza Eguzki.

24:00 CONCIERTO de Rock. Organiza: Peña Labarga. En su local



31, asteazkena

17:00 SARI BANAKETA Udaletxean: JAIETAKO KARTEL lehiaketa, EMAKUMEEN ARLOKO ARGAZKI lehiaketa eta aurtien nabarmendutako kirolariak.

18:00 TXUPINAZOA. Eguzki plazan.
Parte-hartzaileak: ERRALDOIEN KONPARTSA, HAIZALDI GAITARIAK, HULARGI TXIKIEN Dantza Taldea eta MUSIKA BANDA.

Oharrak: Askaritxoa banatuko da.

Ez bota ezer, ez plazan, ez talde parte-hartzaileei.

Ondoren, **KALEJIRA.**

18:15 TXOKOLATADA. Eguzki plazan. Txoko Elkarteak eskainia.

18:30 HAURRENTZAKO EMANALDIA. GORGORITO
Musika Eskolako kioskoan.

19:00 PEÑEN ARTEKO FUTBITO TXAPELKETAKO FINALA.
Ilargi parkean

19:00 DANTZALDIA. MUSIKA BANDA
Done Eztebe plazan.

20:00 DANTZALDIA. EQUUS orkestra Eguzki plazan.

21:45 HERRI-DANTZAK. HAIZALDI gaitariak
Eguzki plazan.

22:00 ZEZENSUZKOA Basoa Pasalekuan.

24:00 DANTZALDIA. EQUUS orkestra Eguzki plazan.

24:00 ROCK KONTZERTUA. Labarga Peñaren egoitzan.

DA 2
QUINIELA PRIMITIVA
BONO LOTO GORDO
Papelería - Prensa - Regalo
Todo tipo de libros por encargo
Plaza Donantes de Navarra, 3 - Tel. 948 215 023

eder centro de estética - solarium
horario
lunes a viernes
9:30 a 17:00
sábados
8:30 a 12:30
Plaza Donantes de Navarra s/n - Tfn 948 354 114

PLAZA I.
Auto Escuela **LAGO 3**
Seguros
Felices Fiestas - Zorionak
Iruñalde, 1 bajo - Tel. 948 30 06 20

LimpiEZAS EZKABA
· Limpiezas generales
· Comunidades
· Oficinas
C/ ERREKERTe, 6 - 1º B - BERRIOZAR
Tels. 948 301 611 - 619 415 099

Jueves 1

(Día del Casco Antiguo)

Todos los actos se celebrarán en Casco Antiguo

- 10:30 PASACALLES** con el grupo de txistularis
11:00 MISA en honor a San Esteban.
 A continuación: **BAILE de los MAYORDOMOS.**
 Txalaparta. Hulargi y Txori Zuri.
LUNCH de mayordomos.
13:00 Final del campeonato de **BOTXAS.**
18:00 JUEGOS INFANTILES. Con Ludoteka TXOLIN
19:00 CHOCOLATADA infantil.
20:00 VERBENA con DUO PLATINO.
20:30 Actuación del **GRUPO BEAT LESS.** Plaza Eguzki.
20:30 CHOCOLATADA POPULAR.
 En el local de la peña ALEGRÍA de BERRIOZAR.
21:45 BAILES POPULARES con gaiteros HAIZALDI
 Casco antiguo.
22:00 TORO DE FUEGO. Casco antiguo.
22:15 CENA popular.
24:30 VERBENA. Con DUO PLATINO.



1, osteguna

(Alde Zahararen Eguna)

Ekitaldi guztiak alde zaharrean egingen dira.

- 10:30 KALEJIRA.** Berriozarko TXISTULARIEN taldea.
11:00 MEZA Done Ezteberen ohoretan.
 Meza bukatutakoan: **MAIORDOMOEN DANTZA,**
 Txalaparta, Hulargi eta Txori Zuri.
 Maiordomoen **HAMAIKETAKOA.**
13:00 BOTXA txapelketaren finala.
18:00 HAUR JOLASAK. TXOLIN Ludoteka.
19:00 Haurrentzako **TXOKOLATADA.**
20:00 DANTZALDIA. DUO PLATINO.
20:30 BEAT LESS TALDEAREN Emanaldia. Eguzki plazan.
20:30 HERRI TXOKOLATADA.
 Alegría de Berriozar peñaren egoitzan.
21:45 HERRI DANTZAK. HAIZALDI gaitariak
 alde zaharrean.
22:00 ZEZENSUZKOA alde zaharrean.
22:15 Herri **AFARIA.**
24:30 DANTZALDIA. DUO PLATINO.



Iniañalde 1 bajo (Pza. San Esteban) 31013 Berriozar
 Tel. 948 30 11 51 (NAVARRA)



Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 30 04 64



Especialidad en Producto Fresco
 Ntra. Sra. Aranzazu, 5 - Tel. 948 30 02 32

Viernes 2



- 09:00 PASACALLES** con el Grupo Instrumental Mixto.
11:00 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
12:00 VAQUILLAS. Junto al Centro de Salud.
12:30 ACTUACIÓN CIRCENSE. Grupo: LA BANDA.
 Plaza Eguzki.
LUNCH con las autoridades. Club de Jubilados.
17:00 VAQUILLAS. Junto al Centro de Salud.
18:00 ESPECTÁCULO INFANTIL "KIKI, KOKO, MOKO".
 Plaza Eguzki
18:30 ACTUACIÓN de CALLE. Grupo: TRAPU ZAHARRAK.
 Obra: "El pisito". Plaza Eguzki.
20:00 VERBENA con La orquesta EKLIPSE. Plaza Eguzki.
21:45 BAILES POPULARES con Gaiteros HAIZALDI.
 Plaza Eguzki.
22:00 2 TOROS DE FUEGO. Paseo Basoa.
24:30 VERBENA con La orquesta EKLIPSE. Plaza Eguzki.
CONCIERTO. Grupo EL COLOR DE LA DUDA.
 Plaza Donantes de Navarra.



2, ostirala

- 09:00 KALEJIRA**: Berriozarko Talde Instrumental Mistoa.
11:00 ERRALDOIEN ETA KILIKIEN konpartsa.
12:00 BIGANTXAK Osasun Etxearen ondoan.
12:30 ZIRKO-EMANALDIA. LA BANDA taldea.
 Eguzki plazan.
HAMAIKETAKOA herriko agintariekin
 Erretiratuen Elkartean.
17:00 BIGANTXAK Osasun Etxearen ondoan.
18:00 HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA:
 "KIKI, KOKO, MOKO" Eguzki plazan.
18:30 KALEKO ANTZERKIA. TRAPU ZAHARRAK taldea
 "El pisito" antzezlan. Hasiera Eguzki plazan.
20:00 DANTZALDIA. EKLIPSE orkestra Eguzki plazan.
21:45 HERRI DANTZAK. HAIZALDI gaitariak
 Eguzki plazan.
22:00 2 ZEZENSUZKO. Basoa pasealekuan.
24:30 DANTZALDIA. EKLIPSE orkestra Eguzki plazan.
KONTZERTUA. EL COLOR DE LA DUDA
 Nafarroako Emaileen plazan.

BAR - CAFETERIA - RESTAURANTE

XAJOA

Menú del Día - Platos Combinados
 Almuerzos y Cenas

c/ Ardantzeta, 1 - BERRIOZAR - Tel. 948 307 804

**CARNICERÍA
PASCUAL
HARATEGIA**

C/ Nuestra Señora de Aranzazu, 7
 Tel. 948 07 20 45
 BERRIOZAR
 (Navarra)



Tarkett Sommer

Tarkett Sommer, líder en el mercado de revestimientos ligeros

Crta. Guipúzcoa, km. 5 (Junto a paso a nivel) - BERRIOZAR

Sábado 3

(Día de los Mayores)



- 08:00** **DIANAS** con la **BANDA DE MUSICA** de Berrioar.
11:00 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
11:30 **CASTILLOS HINCHABLES**. Plaza Donantes de Navarra.
12:00 **MISA** de los **JUBILADOS**. Homenaje a los más mayores de Berrioar. Cantada por el **CORO DE LOS JUBILADOS**.
VAQUILLAS. Junto al Cento de Salud
13:00 Festival de **JOTAS**. Grupo: **RAICES NORTEÑAS**. Plaza Eguzki.
13:30 **COMIDA** de los **JUBILADOS**. Frontón Municipal.
17:00 **BAILE**. En el Club de Jubilados.
CASTILLOS HINCHABLES. Paseo de los Fueros.
VAQUILLAS. Exhibición de **RECORTADORES** locales. Junto al Centro de Salud.
18:00 **DEPORTE RURAL**. Parque San Agustín.
18:30 **FLOKLORE ECUATORIANO**. Asociación cultural **VIRGEN DEL CISNE**. Plaza de la Constitución.
19:00 **FESTIVAL** Casa de Andalucía. Plaza Donantes de Navarra.
20:00 **CHIRIGOTA** de Cádiz. Plaza Donantes de Navarra
20:00 **VERBENA** con la orquesta **METEORO**. Plaza Eguzki.
21:45 **BAILES POPULARES** con los Gaiteros Haizaldi. Plaza Eguzki.
22:00 **2 TOROS DE FUEGO**. Paseo Basoa.
01:00 **VERBENA** con la orquesta **METEORO**. Plaza Eguzki.
01:00 **DISCOTECA MOVIL**. Plaza Donantes de Navarra
01:00 **KARAOKE**. En el local de Zulo Alai Elkartea.

* Este año y debido al riesgo de prender fuego no se realizará la colección de fuegos artificiales.

3, larunbata

(Zaharren eguna)

- 08:00** **DIANAK**. Berrioaroko **MUSIKA BANDA**
11:00 **ERRALDOIEN** eta **KILIKIEN** konpartsa.
11:30 **GAZTELU PUZGARRIAK**. Foruen pasealekuan..
12:00 Erretiratu **MEZA**. Berrioaroko pertsona zaharrenen omenaldia.
ERRETIRATUEN ABESBATZAK kantatuko du.
BIGANTXAK. Osasun Etxearen ondoan.
13:00 **JOTA** Kontzertua. **RAICES NORTEÑAS**. Eguzki plazan.
13:30 Erretiratu **BAZKARIA** Udal frontoian.
17:00 **DANTZALDIA** Erretiratu **Elkartean**.
GAZTELU PUZGARRIAK Foruen pasealekuan.
BIGANTXAK. Herriko **ERREKORTATZAIL**een erakustaldia
Osasun Etxearen ondoan.
18:00 **HERRI KIROLAK** San Agustín parkean.
18:30 **FLOKLORE EKUADORTARRA**.
VIRGEN DEL CISNE Kultur Elkartea. Konstituzio plazan.
19:00 Andaluziaren Etxearen **JAIALDIA**. Nafarroako Emailaen Plazan.
20:00 Cadizko **CHIRIGOTA**. Nafarroako Emailaen Plazan.
20:00 **DANTZALDIA**. **METEORO** orkestra Eguzki plazan.
21:45 **HERRI DANTZAK**. **HAIZALDI** gaitariak Eguzki plazan
22:00 **2 ZESENSUZZKO**. Basoa pasealekuan.
01:00 **DANTZALDIA**. **METEORO** orkestra. Eguzki plazan.
01:00 **DISKOTEKA MUGIGARRIA**. Nafarroako Emailaen Plazan.
01:00 **KARAOKEA**. Zulo Alai Elkartearen egoitzan..

* Aurten ez da su artifizialik botako sute-arriskua handia delako.



LIBRERÍA-LIBURUDENDA

EGUZKI

Liburudenda
Paperdenda
Egunkariak
Aldizkariak
Fotokopiak
Kuadernaketa
Telefonoa kargatu
Fax



Librería
Papelería
Prensa
Revistas
Fotocopias
Encuadernación
Recarga Telefónica
Fax

PLAZA EGUZKI, 3 - BERRIOZAR
TEL. 948 061084 - FAX 948 061 085



HOMBRE
MUJER

Nuevos servicios de estética

Errekerte, 3 bajo - Tel. 948 354 189
31013 BERRIOZAR - Navarra

Jesús Azcona
ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL



Colocación y reparación de:
Radio cassette - CD - DVD - MP3
Alarmas - Localizadores - Enganches
Navegadores - Manos libres

Ntra. Sra. de Aranzazu, 7 bajo
31013 BERRIOZAR - Navarra

Tel. 948 21 52 38
Móvil 629 40 47 08

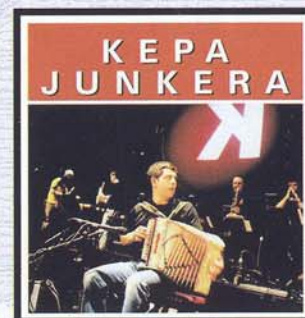
Domingo 4



- 9:00** PASACALLES con el Grupo de ACORDEONES de Berriozar
10:00 DEGUSTACION de Queso y Sidra. Local peña LOS CUBAS.
11:00 Concentración de GIGANTES Y CABEZUDOS.
 Comparsas: *San Jorge, Huarte y Berriozar.*
 Plaza San Esteban
 Ver recorrido en la página de los Gigantes.
11:30 CASTILLOS HINCHABLES. Paseo de los Fueros.
12:00 VAQUILLAS. Junto al Centro de Salud.
13:00 CONCIERTO de la BANDA DE MUSICA DE BERRIOZAR.
 Kiosco de la Escuela de Música.
14:30 CALDERETES. Parque Basoa.
17:00 VAQUILLAS. Junto al Centro de Salud.
 CASTILLOS HINCHABLES. Paseo de los Fueros.
17:30 FESTIVAL DE PELOTA. Frontón Municipal.
19:00 CONCIERTO. KEPA JUNKERA.
 Plaza Donantes de Navarra.
20:00 VERBENA con la orquesta IRATXO. Plaza Eguzki.
21:45 BAILES POPULARES
 con los gaiteros HAIZALDI.
 Plaza Eguzki.
22:00 TORO DE FUEGO. Parque Basoa.
 TRACA fin de fiestas.

4, igandea

- 9:00** KALEJIRA. Berriozarko Akordeoi Taldea.
10:00 Gazta eta Sagardo DASTAKETA. Los Cubas peñaren egoitzan
11:00 ERRALDOIAK ETA KILIKIen Kontzentrazioa.
 Done Eztebe plazan. Ikusi ibilbidea Erraldoien orrian.
 Konpartsak: *Sanduzelai, Uharte eta Berriozar.*
13:00 GAZTELU ÛZGARRIAK. Nafarroako emaleen Plaza
12:00 BIGANTXAK Osasun Etxearen ondoan.
13:00 KONTZERTUA. Berriozarko Musika Banda
 Musika Eskolako Kioskoan.
14:30 KALDERETEA Basoa parkean.
17:00 BIGANTXAK Osasun Etxearen ondoan.
 GAZTELU PUZGARRIAK Nafarroako Emaileen plazan.
17:30 PILOTA PARTIDAK Udal Frontoian.
19:00 KONTZERTUA. KEPA JUNKERA
 Nafarroako Emaileen plazan.
20:00 DANTZALDIA. IRATXO orkestra
 Eguzki plazan.
21:45 HERRI DANTZAK.
 HAIZALDI gaitariak. Eguzki plazan.
22:00 ZEZENSUZKOA Basoa pasealekuan.
 Jaletako azken TRAKA.



Bar - Restaurante

Comida Casera
Menús Especiales para Grupos

ITURKOA

C/Iturkoa n°3 Berriozar 948 354455

TODOS LOS ENTRANTES
 A 6€ /Un.
 Cogollo de Tudela con anchoas
 Pimientos del Piquillo
 Chorizos a la sidra
 Ensalada Mixta
 Espárragos 2 salsas
 Jamón de Teruel
 Jamón Ibérico

Solomillo a la plancha 15€
 Entrecot a la plancha 11€
 Cordero al chilindrón 10€
 Costillas de cordero 12€
 Estofado de Toro 10€
 Ajoarriero 8€
 Lubina al horno 12€
 Dorada al horno 12€
 Besugo al horno 16€

Flan con helado
 Cuajada 4€
 Tarta de queso

Nuestros mejores vinos



inMO f3

RED inmobiliaria

14 PUNTOS
DE VENTA EN NAVARRA
 Kaleberri 1 - Tel. 948 215 926
 www.inmof3.com

mecánica y electricidad del automóvil

talleres ALEMANNO

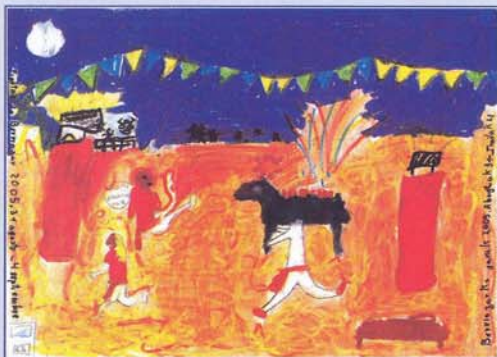
TODAS LAS MARCAS

Felices Fiestas

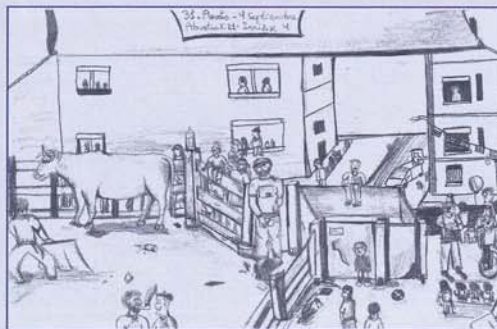
Avda. Guipuzcoa, 15 - Tel. 948 300 559 - Fax 948 301 251

Concurso de Carteles Kartel Lehiaketa

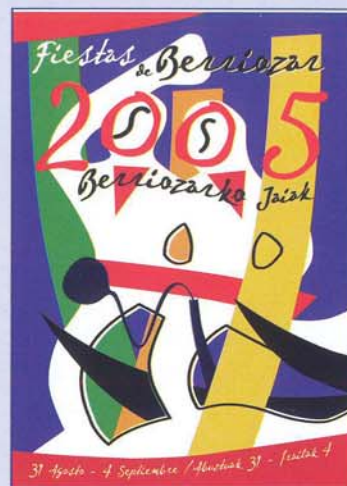
1er. Premio / 1. saria
(Portada / Azala)
Carlos Biesa



1er. Premio Cat. 11 - 14 Años
11-14 adin tartekoak
ALBA CASTRO CANO



1er. Premio Cat. Menores
11 urte artekoak
DAVID ALZU SILLERO



1er. Premio Local
Berriozarko 1. saria
Iosu Baio /
Ezequiel Degastaldi

Concurso de Embellhecimento de Balcones

Balkoiak apaintzeko lehiaketa

Se hará extensivo a todos los vecinos y vecinas de la localidad, así como establecimientos públicos. Se premiará con tres cantidades de 150, 120 y 90 euros, respectivamente, a los tres balcones o establecimientos públicos considerados por el jurado como más representativos y adecuados a las fiestas locales de Berriozar. Habrá tantas menciones o diplomas como el jurado considere convenientes. Puede quedarse desierto.

También dentro del certamen podrán adornarse plazas o jardines públicos por parte de colectivos u organismos, siempre con el permiso expreso del Ayuntamiento de Berriozar.

Los participantes deberán cumplimentar una ficha en el Ayuntamiento o en la Casa de Cultura para poder concursar.

Será condición para obtener alguno de los premios el mantenimiento y cuidado de los balcones o instalaciones durante todas las jornadas festivas.

El jurado estará compuesto por los miembros de la Comisión de Cultura, Euskera y Medio Ambiente y su fallo se hará público el último día de las fiestas locales, día 4 de septiembre de 2005, al terminar la sesión de verbena de la tarde (Plaza Eguzki), momento en el que se entregarán los premios.

Lehiaketa honetan nahi duen auzokide orok parte har dezake, baita dendariak ere. Hiru sari banatuko dira (150, 120 eta 90 eurokoak), epaimahaiaren iritziz Berriozarko jaiekin bat hobekien datozen 3 balkoiei edo den-dei emanen zaizkienak. Epaimahaiak nahi adina aipamen edo diploma eman ditzake.

Bestalde, lehiaketa huts gera daiteke. Talde eta erakundeek ere lehiaketan parte har dezakete eta herriko plazak edo lorategiak apaindu. Egin baino lehen, baimena eskatu beharko zaio Berriozarko Udalari.

Parte hartzeko ezinbesteko baldintza da Udaletxean edo Kultur Etxean fitxa bat betetzea.

Sariak lortu ahal izateko, derrigorrezko baldintza da balkoia edo instalazioa jai egun guztietan zaintzea eta mantentzea.

Epaimahaiak Kultura, Euskara eta Ingurumen Batzordeko kideek osatuko dute, eta erabakia herriko jaien azken egunean jakinaraziko da, 2005eko irailaren 4an, Eguzki plazan, arratsaldeko dantzaldia bukatzen denean.

Une horretan sariak banatuko dira.

INGLES MÁS
CENTRO DE ESTUDIOS
GABINETE PEDAGÓGICO

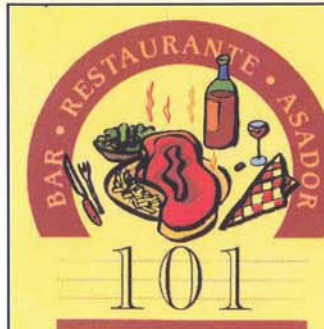
Les desea Felices Fiestas

Arte kale, 5 - Tel. 948 309 406
31013 Berriozar

María Angeles

**MERCERÍA - LENCERÍA
ARREGLOS DE ROPA**

Donamaría, 5 - Tel. 948 30 13 14



MENÚ 28 EUROS

Cogollos de Tudela
Jamón del país
Fritos variados
Revuelto de espinaca y gambas

Gorrín asado
Jarrete de cordero
Chuleta a la parrilla
Solomillo
Kokochas de merluza

MENÚ 18 EUROS

Ensalada mixta
Revuelto de setas y gulas
Pimientos del piquillo
Chorizos a la sidra

Ajoarriero
Callos
Manitas de cerdo
Mero al cava
Churrasco a la plancha

Avda. Guipuzcoa, 27 - Reservas: Tel. 948 301 958

Postre / Pan / Bebida

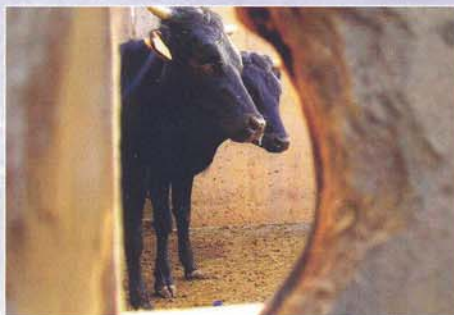
Concurso Fotográfico "Fiestas de Berriozar 2005"

BASES

- 1. Participantes:** Podrán participar en este Concurso Fotográfico cuantas personas deseen, sin otra limitación.
- 2. Tema:** El tema único es las fiestas de Berriozar 2005. Las obras deberán ser originales e inéditas.
- 3. Características de las obras:** Las fotografías presentadas serán en color y sobre cartulina o cartón de 21 x 30 cms. (aproximadamente). El tamaño máximo de la fotografía no debe superar el tamaño del soporte.
- 4. Presentación de los trabajos:** Cada fotografía se presentará en un sobre en cuyo exterior figurará el título de la obra y en el interior, junto con la obra, otro sobre cerrado con los datos completos del autor/a: nombre y apellidos, dirección, teléfono y edad.
- 5. Entrega de las obras:** Las obras se entregarán en la Casa de Cultura de Berriozar (C/ Artekale 24 bajo), del 12 al 16 de septiembre, de 9 a 13:30
- 6. Jurado:** El jurado estará compuesto por miembros de la Coordinadora cultural de Berriozar y fotógrafos o artistas locales. El fallo del jurado es inapelable. El jurado podrá decidir sobre cualquier duda, imprevisto o interpretación que se derive de las presentes bases.
- 7. Premios:** Existirá un premio de 250 euros y 4 accésit de 60 euros cada uno.
- 8. Propiedad, exposición y devolución:** Las obras premiadas quedarán en propiedad del Ayuntamiento de Berriozar, quien se reserva el derecho de exposición y de reproducción, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor. Todas las obras participantes serán expuestas en octubre en la Sala de exposiciones del Ayuntamiento de Berriozar. Al terminar la misma los autores de las obras no premiadas podrán pasar a recogerlas.
- 9. Observaciones:** El hecho de participar en este concurso implica la aceptación total de las bases.



1er. Premio / 1. saria



Accesit / Akzesit: David Mendioroz

"Berriozarko Jaiak 2005" Argazki Lehiaketa

1er. Premio / 1. saria
Antonio Salas



Accesit / Akzesit:
David Mendioroz

ARAUAK

- 1. Partaideak.** Argazki lehiaketa honetan nornahik parte har dezake, inolako mugarik gabe.
- 2. Gaia.** Gai bakarra honakoa da: Berriozarko jaiak 2005. Lanak originalak eta argitaratu gabeak izanzen dira.
- 3. Lanen ezaugarriak.** Koloretako argazkiak izanzen dira, eta, gutxi gora behera, 21 x 30 cm-ko euskarri batean aurkeztuko dira (kartoi mehea edo kartoia). Argazkiaren gehienezko neurria euskarriarena izanzen da.
- 4. Lanak nola aurkeztu.** Argazki bakoitza gutunazal batean aurkeztuko da. Gutunazalean lanaren titulua idatziko da. Barnean, argazkiarekin batera, bigarren gutunazal itxi bat sartuko da. Bigarren horretan egilearen datu guztiak sartuko dira: izen-abizenak, helbidea, telefonoa eta adina.
- 5. Lanak non aurkeztu.** Argazkiak Berriozarko Kultur Etxean aurkeztuko dira (Artekale 24, behe) irailaren 12tik 16ra, 9:00etatik 13:30era.
- 6. Epaimahaia.** Epaimahaia honakoek osatuko dute: Berriozarko Kultur Koordinakundeko kideek eta herriko argazkilariek edo artistek. Epaimahaiaren erabakia apelaezina izanzen da. Epaimahaia erabaki ahalko du edozein zalantzaren, ustekaberen edo arauen interpretazioen gainean.
- 7. Sariak.** 250 euroko sari bat eta 60 euroko lau akzesit.
- 8. Lanen jabetza.** Lanak erakustea eta itzultzea. Saritutako argazkiak Berriozarko Udalarenak izanzen dira. Berriozarko Udalak saritutako argazkiak erakutsi eta kopia ahalko ditu eta egileek ez dute horregatik egile-eskubiderik eskatzerik izanzen. Aurkeztutako lan guztiak erakutsiko dira urrian Berriozarko Udalaren Erakusketa-Aretoa. Erakusketa bukatu eta gero egileek jaso ahalko dituzte saritu gabeko argazkiak.
- 9. Oharra.** Lehiaketa honetan parte hartzeak arau hauek guztiak onartzea dakar.

Nº 1
en
SOFAS

AMPLIO SURTIDO EN SOFAS DE PIEL Y TAPICERÍAS



**Almacenes
del SOFA**

Pague en **18 MESES** sin intereses

Avda. de Gipuzkoa, 61 Berriozar (Frente Decathlon) Tel. 948 301 704



ECTRON
INSTALACIONES S.L.

• INSTALACIONES ELÉCTRICAS • SONIDO • PROYECTOS • TELEFONIA
• TV • SERVICIO MANTENIMIENTO

C/ San Agustín, 7 Bajo • Tel.: 948 300 859 • Fax.: 948 309 419 • 31013 BERRIOZAR (Navarra)

Programación Infantil

Miercoles 31

- 18:00 **CHUPINAZO**. Plaza Eguzki.
18:15 **CHOCOLATADA**, por la Sociedad TXOKO ELKARTEA. Plaza Eguzki.
18:30 **ACTUACIÓN INFANTIL** con GORGORITO.
Kiosco Escuela de Música.
22:00 **TORO DE FUEGO**. Paseo Basoa.

Jueves 1

- 18:00 **JUEGOS INFANTILES**. Con Ludoteca Txolin.
19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL**. Casco antiguo.
19:00 **CHOCOLATADA POPULAR**. Peña ALEGRÍA DE BERRIOZAR
22:00 **TORO DE FUEGO**. Casco antiguo.

Viernes 2

- 11:00 COMPARSA de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
12:30 **ACTUACIÓN CIRCENSE**. Grupo LA BANDA. Plaza Eguzki.
18:00 **ESPECTÁCULO INFANTIL**. Grupo: KIKI, KOKO, MOKO. Plaza Eguzki.
18:30 **ACTUACIÓN** de calle con TRAPU ZAHARRAK. Obra: "El pisito".
Comienzo Plaza Eguzki
22:00 **2 TOROS DE FUEGO**. Paseo Basoa.

Sábado 3

- 11:00 COMPARSA de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
11:30 **CASTILLOS HINCHABLES**. Paseo de los Fueros.
17:00 **CASTILLOS HINCHABLES**. Paseo de los Fueros.
22:00 **2 TOROS DE FUEGO**. Paseo Basoa.

Venta y Reparación de Calzado



CALZADOS AMAGUR

La calidad al precio de moda

Kaleberri, 8 (Junto a Caprabo) - Tel. 948 215 812



BAR - CEVICHERIA ECUADOR

LOS MEJORES PLATOS
TÍPICOS ECUATORIANOS

Monte Lakartxela, 2 - Tel. 948 242 100
Avda. Gipuzkoa, 23 Tel. 948 301 939
Email: barecuador@telefonica.net

Haurrentzako egitaraua

31, asteazkena

- 18:00 **TXUPINAZOA** Eguzki plazan.
18:15 **TXOKOLATADA** Eguzki plazan. Txoko Elkartek eskainia.
18:30 **HAURRENTZAKO EMANALDIA**. GORGORITO.
Musika Eskolako kioskoan.
22:00 **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

1, osteguna

- 18:00 **HAUR JOLASAK** alde zaharrean. TXOLIN Ludoteka.
19:00 **HAURRENTZAKO TXOKOLATADA** alde zaharrean.
19:00 **HERRI TXOKOLATADA**. Alegría de Berriozar peñaren bere egoitzan
22:00 **ZEZENSUZKOA** alde zaharrean.

2, ostirala

- 11:00 **ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA**.
12:30 **ZIRKO-EMANALDIA**. LA BANDA taldea Eguzki plazan
18:00 **HAURRENTZAKO IKUSKIZUNA**: KIKI, KOKO, MOKO. Eguzki plazan
18:30 **KALEKO ANTZERKIA**. TRAPU ZAHARRAK taldearen "El pisito"
antzezlan. Hasiera Eguzki plazan.
22:00 **2 ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

3, larunbata

- 11:00 **ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA**.
11:30 **GAZTELU PUZGARRIAK** Foruen pasealekuan.
17:00 **GAZTELU PUZGARRIAK** Foruen pasealekuan.
22:00 **2 ZEZENSUZKOA**. Basoa pasealekuan.



www.multigremios.com

- Proyectos y reformas integrales
- Rehabilitación tejados y fachadas

Oficina técnica, albañilería, fontanería,
electricidad, carpintería, cristalería,
carpintería de aluminio, puertas, parquet,
pintura, escayola, pladur.

Avda. Guipúzkoa, 44-46 bajo · 31013 Berriozar

Tel. 948 309 444 E-mail: multigremios@cin.es

Programación Infantil Haurrentzako egitaraua

Domingo 4

4, igandea

- 11:00** **Concentración de GIGANTES Y CABEZUDOS.** Comparsas: San Jorge, Huarte y Berrioizar. Plaza San Esteban.. Ver recorrida en la página de los Gigantes.
- 11:30** **CASTILLOS HINCHABLES.** Paseo de los Fueros.
- 17:00** **CASTILLOS HINCHABLES** Paseo de los Fueros.
- 22:00** **TORO DE FUEGO.** Paseo Basoa.

- 11:00** **ERRALDOI eta KILIKIak** KONTZENTRAZIOA. Ikusi ibilbidea Erraldioen orrian. Konpartsak: Sanduzelai, Uharte eta Berrioizar.
- 11:30** **GAZTELU PUZGARRIAK** Foruen pasealekuan.
- 17:00** **GAZTELU PUZGARRIAK** Foruen pasealekuan.
- 22:00** **ZEZENSUZKOA** Basoa pasealekuan.

**B
▼
R
C
▲
F
E** **XL**

Pintxos
y Copas

Etxaburua, 15-16

 **Librería**
M^a Carmen 

PAPELERÍA - REGALOS
TXUTXERIAS
FOTOCOPIAS COLOR Y B/N

Donamaría, 3 - Tel. 948 30 13 65

Bar

La Bodega

Fritos Variados - Cazuelas
Comidas y Cenas



Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

San Agustín, 21 - Tel. 948 301 759
31013 BERRIOZAR

Vaquillas

Exhibición de Recortadores Locales

Sábado 3: 17 H.
Diversas pruebas.

La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.

Prohibiciones

1. Situarse en zonas y lugares del recinto que expresamente indiquen los Agentes de la Autoridad.
2. Permanecer en el recinto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.
3. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.
4. La presencia de los menores de dieciséis años en el recinto.
5. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está obligado a participar. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que los interesados se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir los participantes.

Bigantxak

Herriko Errekortatzaileen Erakustaldia

3, larunbata, arratsaldeko Setan
Hainbat proba.

Bigantxak askatzea gure jaietako ekitaldi arriskutsuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei, eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.

Debekuak:

1. Udaltzainek espreski debekatutako lekuetan egotea.
2. Ikuskizunaren eremuan mozkortuta edo bestelako jarrera desegoki batean egotea.
3. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.
4. Hamasei urtetik beherakoak bigantxen eremuan egotea.
5. Abereak zirikatzea, erasotzea edo heltzea.

Bigantxak askatzearen gaineko arau-haustea ahalik eta zorrotzen zigortuko da, indarrean dauden legeei jarraiki. Arau-haustek bestelako erantzukizunak ere ekarri ahalko ditu.

Inor ez dago parte hartzera behartuta. Parte hartzeak arriskua dakar; dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanena gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

ALONSO

Felices Fiestas

Iruñalde, 9

Berrioizar

Recorrido Comparsa de Gigantes y Cabezudos Erraldoien eta Kilikien Konpartsaren Ibilbideak



Miércoles 31, asteazkena

18:00 Plaza Eguzki/Eguzki plaza, Artekale, San Agustín, Avda. Guipuzkoa /Gipuzkoa etorb.

Viernes 2, ostirala

11:00 Avda. Guipuzcoa/Gipuzkoa etorb., Plaza Constitución/Konstituzio plaza, Galzapalea, Askatasuna, Intxaurdi; Ardantzeta; Cañada Real de las Provincias (Descanso/Atsedena).

Etxape, Lantzeluze, Plaza Maestro Turrillas / Turrillas Maisuaren plaza, Artikabide, Zortziko, Errota, Askatasuna, Intxaurdi; Avda. Gipuzkoa / Gipuzkoa etorb.

Sábado 3, larunbata

11:00 Avda. Gipuzkoa/Gipuzkoa etorb., Iruñalde, Aranzazu; Etxaburua; Bordabidea; Paseo de los Fueros, Iturkoa; Plaza Donantes de Navarra (Descanso/Atsedena). Etxaburua, Kaleberri; Avda. Gipuzkoa / Gipuzkoa etorb.

Domingo 4, igandea

Con la participación de las comparsas de gigantes de San Jorge, Uharte y Berrioizar.
Sanduzelai, Uharte eta Berrioizarko Erraldoien Konpartsek parte hartuko dute.

11:00 Plaza San Esteban/Done Eztebe plaza, Iruñalde, Artekale, Kaleberri, Avda. Guipuzcoa/Gipuzkoa etorb., Lekoartea, Artekale, San Agustín, Rekalde, Eguzki plaza.



hombre
estética
mujer
peluquería

horario continuo:
martes a jueves: 9.30-20.00 h.
viernes: 9.00 a 20.00 h.
sábado: 8 a 20 h. sábado tarde abierto

Virginia Butrón

Te ofrecemos nuestra experiencia personal para tu cambio de imagen

Ardantzeta, 7 tel. 948 354 475 - Berrioizar



CERAMICAS

MOLINA

MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN

Kaleberri, 6 bajo - BERRIOZAR

Tel. 948 30 19 16 - Fax 948 30 17 05

Deporte Rural/Herri Kirola

Sábado, 3, larunbata

Parque Ilargi - **18:00** - Ilargi parkea

Organiza - Antolatzailea: Berrioizar Kirol Elkarte (BKE).

En caso de lluvia se celebrará en el Frontón Municipal

Euria egiten badu, Udal Frontoian egingen da

Prueba Combinada txiki: Alevines / **Txikien proba konbinatua.** Kimuak Berrioizar - Axular (Txantrea).

Desafío **mejores aizkolaris** del momento / Gaur eguneko **aizkolari hoberenak**
FLOREN NAZABAL / DONATO LARRETxea

Desafío de **Tronza / Trontza** - desafioa

Campeones de Navarra - Campeones de Guipúzcoa
(Berrioizar: Oier Aizkorbe-José Luis Cano) - (José Gabirondo y Aitor Esnaola)

Sokatira

Berrioizar (Campeones Navarros/Nafarroako txapeldunak),
Abadiño (Bizkaia) y **Badaioz** (Araba).

¡FELICITACIONES a los Equipos de
HERRI KIROLA de BERRIOZAR
por los triunfos conseguidos este año!:

ZORIONAK BERRIOZARKO
HERRI-KIROLA taldeei aurten
lortutako garaipenengatik!:

Alevines: campeones de J.D.N. 2005 / **Kimuak:** 2005eko N.K.J.eko txapeldunak
Equipo masculino de **Sokatira / Sokatira** taldea (gizonak):

Campeón Navarro de 580, 600 y 640 Kg. / **Nafarroako txapelduna** 580, 600 eta 640 kg

Tronzalaris: Campeones Navarros / **Trontzalariaik:** Nafarroako txapeldunak:
José Luis Cano y Oier Aizkorbe.

Pelota / Pilota

Domingo, 4, igandea

Frontón Municipal

17.30

Udal Frontoian

PELOTARIS LOCALES

HERRIKO PILOTARIAK

Partido mano profesionales

18:00

Eskuzko pilota, profesionalak

NAGORE - GORRITI

BARBERITO VI - ARMENDARIZ.

ENTRADAS / SARRERAK: 5 €

Polideportivo : 1 y 2 de septiembre
(de 12 a 13 h. y de 18 a 19 h.).

Kiroldegian, irailaren 1ean eta 2an
(12etatik 13etara eta 18etatik 19etara).



EUSKARAREN
PIPER ETA
GATZA

EUSKARA
A LA CARTA
aek

MATRICULATE EN SEPTIEMBRE

AUZALOR Euskaltegia - Tel.948 300 060

Programa de las Peñas

Peñen egitaraua

ALEGRÍA DE BERRIOZAR

Miércoles 31, asteazkena

Todo el día: Zurrakapote popular Egun osoa: Zurrakapotea

Jueves 1, osteguna

20:30 Chistorrada. Txistorrada

Viernes 2, ostirala

17:00 Chokolatada infantil Txokolatada haurrentzat
21:00 Mojito poular Mojitoa

Sábado 3, larunbata

22:00 Cena Afaria
18:00 Carreras de Sacos Zaku-Lasterketa

Domingo 4, igandea

14:00 Paellada y Foto de la Peña Paella eta Peñaren Argazkia

ZULO ALAI

Miércoles 31, asteazkena

18:00 Degustación de Zurrakapote Zurrakapote-dastaketa
20:30 Degustación productos de la tierra. Nafarroako produktuen dastaketa

Viernes 2, ostirala

18:00 Toricos de Ruedas, ganadería navarra Karrikiriak Nafarroako ganadutegia.

Sábado 3, larunbata

01:00 Karaoke Euskera-Castellano Karaokea. Euskara, gaztelera

Sociedad LOS CUBAS

Sábado 3, larunbata

18:00 Chokolatada infantil. En su local Txokolatada haurrentzat. Elkartean.

Domingo 4, igandea

18:00 Degustación de queso y sidra Gazta eta sagardo dastaketa.



Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Cafetería · Pastelería · Panadería

Kafetegi · Gozotegi · Okindegi

Plaza de los Donantes s/n - Tel. 948 354 370

Programa de las Peñas

Peñen egitaraua

LABARGA

Miércoles 31, asteazkena

14:30 Comida prefiestas. Jai aurreko bazkaria.
17:00 Degustación de Zurrakapote. Zurrakapotea-dastaketa..
23:00 Concierto de rock. Rock kontzertua.

Viernes 2, ostirala

17:00 Payasos. En su local. Pailazoak peñaren egoitzan
18:00 Chokolatada. Plaza Eguzki. Txokolatada Eguzki plazan.
22:30 Cena. Afaria.

Sábado 3, larunbata

09:00 Almuerzo con las dianas. Hamarretakoa dianekin batera
16:00 Campeonato de mus. Mus txapelketa
18:00 Lanzamiento de txapela Txapela jaurtiketa

Domingo 4, Igandea

17:00 Taller de Globoflexia Globoflexia tailerra.

Casa de ANDALUCÍA / ANDALUZIAREN etxea

Viernes, 2, Ostirala

20:00 "Herencia del Sur" "Sortilegio Andaluz". Pl. Andalucía

Sábado 3, larunbata

22:30 Cena. Afaria.
24:00 Verbena Dantzaldia

TXOKO Elkartea

Miércoles 31, asteazkena

18:15 Txocolatada. Plaza Eguzki. Txokolatada Eguzki plazan



y en fiestas.. qué?!!!



Campaña promovida por el Instituto Navarro de la Mujer

eta festetan... zer?!!!



Nafarroako Emakumearen Institutuak bultzatzen du kanpaina hau

Pobre de ti... Pobre de ti... que se han acabado las fiestas sin compartir...



Gaixoa zu... Gaixoa zu... festak bukatu eta ez zara ohartu



Almacenes del Hogar

¡Felices Fiestas!
Zorionak!

Tels. 948 300 761
948 300 702
Telefax 948 301 304
Avda. Guipúzcoa, 50-52
31013 BERRIOZAR

¡Felices Fiestas!

caprabo

Venta, Reparación, Colocación y Motorización



PERSIANAS BASOA

Mamparas de Baño



Toldos



Puertas Plegables



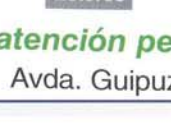
Mosquiteras



Persianas



Estores



Cortinas



atención personal · presupuesto sin compromiso

Avda. Guipuzcoa, 21 - 31013 Berrioar Tel. 948 30 06 11